

أَكُو الْغَضْبَانَةُ

Original Publisher: Pratham Books

Author: Vinayak Varma
Illustrator: Vinayak Varma
Translator: Sarah Abuhejleh

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



عِنْدَمَا قُرِعَ آخِرُ جَرَسٍ فِي الْمَدْرَسَةِ، ضَحِكَ جَمِيعُ الْأَطْفَالِ وَهَلَّلُوا بِفَرَحٍ.

الْجَمِيعُ مَا عَدَا أَكُو. **أَكُو كَانَتْ غَاضِبَةً!**



أَثْنَاءَ مُرُورِهِمْ بِالْحَقْلِ قَالَ الْأَبُ: "أَكُو! أَكُو! انْظُرِي إِلَى أَزْهَارِ دَوَّارِ الشَّمْسِ الْجَمِيلَةِ"!

قَالَتْ أَكُو بِعَصَبِيَّةٍ: "إِنَّهَا صَفْرَاءُ جِدًّا! إِنَّهَا تُؤْلِمُ عَيْنَيَّ"!

أَشَارَ الْوَالِدُ إِلَى سَطْحِ مَنْزِلِهِمْ قَائِلًا: "أَكُو! أَكُو! انْظُرِي إِلَى الْقُرُودِ"!

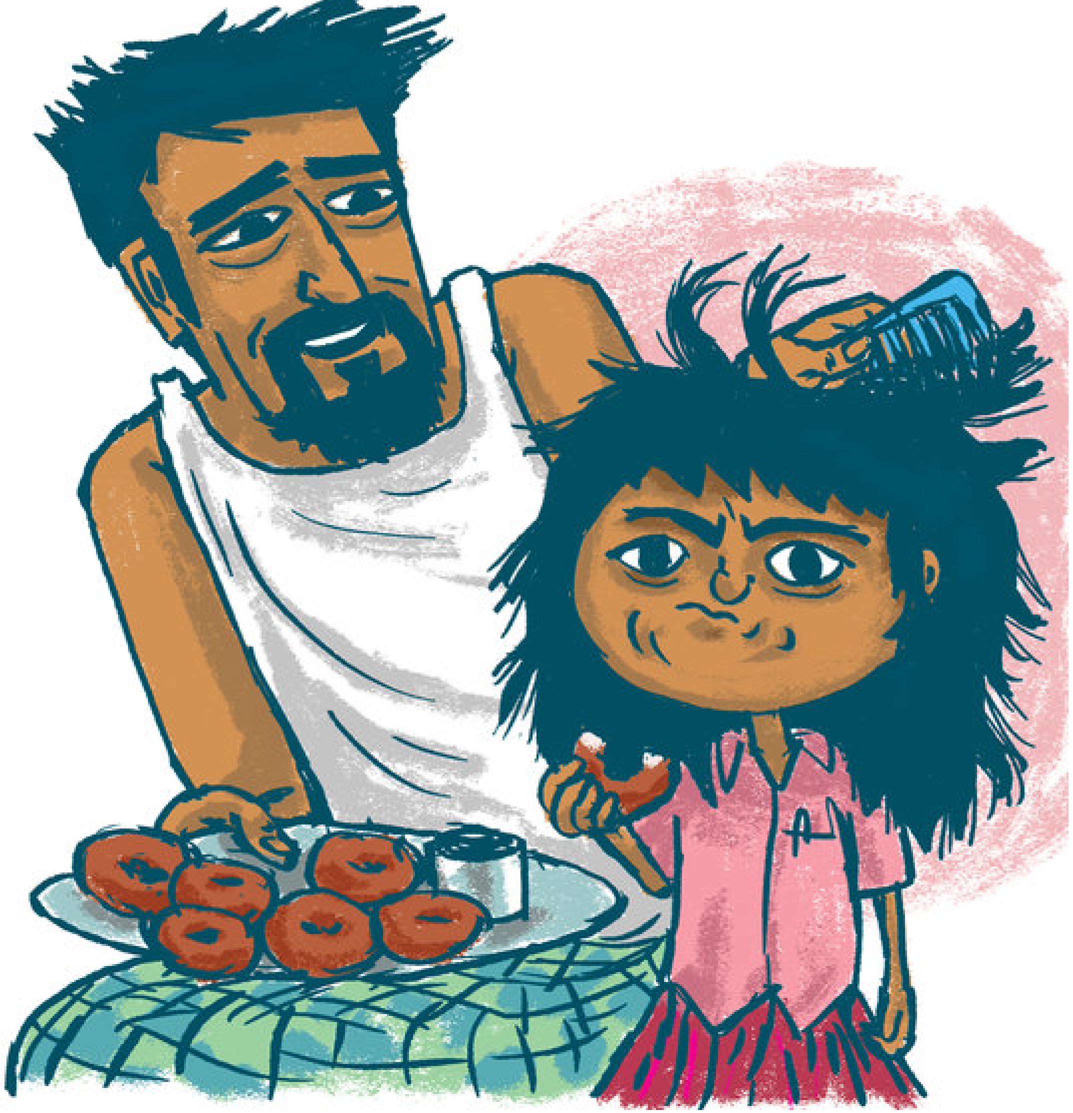
قَالَتْ أَكُو: "شِشُوو! اذْهَبُوا بَعِيدًا"!





قَالَ الْأَبُ: "اشْرَبِي بَعْضًا مِنَ اللَّبَنِ سَوْفَ يُهَدِّئُ أَعْصَابَكِ".
قَالَتْ أَكُو مُصَمِّمَةً: "أَنَا لَا أُرِيدُ أَيَّ شَيْءٍ"!
"جَرِّبِي رَشْفَةً، عَلَى الْأَقَلِّ"؟
قَالَتْ أَكُو: "حَسَنًا!" وَأَخَذَتْ رَشْفَةً.
لَمْ تَكُنْ سَيِّئَةً عَلَى أَيَّةِ حَالٍ.
أَخَذَتْ رَشْفَةً أُخْرَى.. وَأُخْرَى.
وَفِي لَمْحِ الْبَصَرِ، صَارَ الْكُوبُ فَارِغًا.





سَأَلَ الْأَبُ: "هَلْ تُرِيدِينَ قِطْعَةً مِنَ الْفَطَائِرِ"؟

قَالَتْ أَكُو: "فِييييهْ!"

"مُجَرَّدُ قَضْمَةٍ وَاحِدَةٍ صَغِيرَةٍ"!

قَالَتْ أَكُو: "حَسَنًا"! وَأَخَذَتْ قَضْمَةً. كَانَتْ لَذِيذَةً جدًا.

ثُمَّ أَخَذَتْ قَضْمَةً أُخْرَى.. وَأُخْرَى.
وَفِي لَمْحِ الْبَصَرِ، صَارَ الطَّبَقُ فَارِغًا.



قَالَ الْأَبُ: "يَا لَكِ مِنْ فَتَاةٍ رَائِعَةٍ! هَلْ تُخْبِرِينَنِي الْآنَ لِمَاذَا أَنْتِ غَاضِبَةٌ لِلْغَايَةِ"؟

قَالَتْ أَكُو: "لَا"!

"هَلِ السَّبَبُ شَيْءٌ فَعَلْتُهُ أَنَا"؟

"لَا"!

"هَلْ كَانَ شَيْئًا فَعَلَتْهُ أُمُّكِ"؟

"لَا"!

"هَلْ حَدَثَ شَيْءٌ سَيِّئٌ فِي الْمَدْرَسَةِ الْيَوْمَ"؟

"رُبَّمَا"!

"أُووهْ"



قَالَ الْأَبُ: "هَلْ تَرْغَبِينَ فِي رَسْمِهِ؟ اسْتَخْدِمِي قِطْعَةَ الْوَرَقِ هَذِهِ مَعَ أَقْلَامِ التَّلْوِينِ".

قَالَتْ أَكُو: "حَسَنًا"!

رَسَمَتْ أَكُو طُوبَةً...

قَالَتْ أَكُو: "هَذِهِ الطُّوبَةُ السَّيِّئَةُ الَّتِي تَعَثَّرْتُ بِهَا هَذَا الصَّبَاحَ".

قَالَ الْأَبُ: "أَنْتِ عَلَى حَقٍّ، إِنَّهَا سَيِّئَةٌ جِدًّا"!





رَسَمَتْ أَكُو صَبِيًّا...

قَالَتْ أَكُو: "هَذَا بِيكُو، صَبِيٌّ سَيِّئٌ لِلْغَايَةِ!
ضَحِكَ عِنْدَمَا سَقَطْتُ"!

قَالَ الْأَبُ: "أَنْتِ عَلَى حَقٍّ، كَانَ يَجِبُ أَلَّا
يَضْحَكَ عَلَيْكِ".



رَسَمَتْ أَكُو كَعْكَةَ أُرْزٍ.

قَالَتْ أَكُو: "هَذِهِ هِيَ كَعْكَتِي، لَقَدْ سَقَطَتْ مِنْ عُلْبَةِ طَعَامِي عِنْدَمَا تَعَثَّرْتُ بِالطُّوبَةِ السَّيِّئَةِ"!



وَرَسَمَتْ أَكُو غُرَابًا...

قَالَتْ أَكُو: "هَذَا هُوَ الْغُرَابُ السَّيِّئُ الَّذِي طَارَ بِكَعْكَتِي".

قَالَ الْأَبُ: "لَا بُدَّ أَنَّ الْغُرَابَ كَانَ جَائِعًا جِدًّا".



وَرَسَمَتْ أَكُو مُعَلِّمَتَهَا...

قَالَتْ أَكُو: "هَذِهِ مُعَلِّمَتِي، اسْمُهَا أَمَالَا. لَقَدْ سَاعَدَتْنِي لِأَقِفَ عِنْدَمَا سَقَطْتُ عَلَى الْأَرْضِ، ثُمَّ عَانَقَتْنِي".

قَالَ الْأَبُ: "كَمْ هَذَا لَطِيفٌ مِنْهَا"!

"ثُمَّ قَامَتْ بِقَرْصِ خَدِّي. وَأَنَا لَا أُحِبُّ أَنْ يُقْرَصَ خَدِّي".

"أُوهْ! لَقَدْ كَانَ مُؤْلِمًا، أَلَيْسَ كَذَلِكَ"؟

"قَلِيلًا. وَلَكِنْ أَنَا بِخَيْرٍ الْآنَ".

"هَذَا جَيِّدٌ".



قَالَ الْأَبُ: "هَلْ تَرَيْنَ كَيْفَ أَنَّكِ تُجِيدِينَ الرَّسْمَ"؟

"أَنْتِ فَنَّانَةٌ حَقِيقِيَّةٌ! مَا رَأْيُكِ أَنْ تَرْسُمِي شَيْئًا لِأُمِّكِ أَيْضًا"؟

قَالَتْ أَكُو: "حَسَنًا!" وَبَدَأَتْ فِي رَسْمِ الْمَزِيدِ. "هَذَا فَأْرٌ أَبْيَضُ صَغِيرٌ... وَهَذَا قَارَبٌ... وَهَذِهِ شَجَرَةُ جَوْزِ الْهِنْدِ...".



"وَهَذِهِ زَهْرَةُ دَوَّارِ الشَّمْسِ...
وَهَذِهِ دَرَّاجَتُكَ يَا أَبِي...
وَهَذَا كَلْبٌ... وَهَذَا ضِفْدِعٌ...".

وَفِي غُضُونِ دَقَائِقَ نَسِيَتْ
أَكُو الطُّوبَةَ السَّيِّئَةَ الَّتِي
تَعَثَّرَتْ بِهَا، وَنَسِيَتِ الصَّبِيَّ
السَّيِّئَ الَّذِي ضَحِكَ عَلَيْهَا،
وَالْغُرَابَ الَّذِي سَرَقَ الْكَعْكَةَ.

كَمَا نَسِيَتْ أَنَّها كَانَتْ
غَضْبَانَةً.



إِلَيْكَ ١٠ أَشْيَاءَ يُمْكِنُكَ أَنْ تَفْعَلَهَا إِذَا كُنْتَ غَضْبَانَ مِثْلَ أَكُو:

1. اضْحَكْ بِصَوْتٍ عَالٍ وَاقْفِزْ بَاسِطًا ذِرَاعَيْكَ فِي الْهَوَاءِ!
2. تَنَفَّسْ بِبُطْءٍ شَدِيدٍ - شَهِيقٌ وَزَفِيرٌ!
3. اشْرَبْ بَعْضَ الْمَاءِ! أَوِ اللَّبَنِ!
4. تَنَاوَلْ ثَمَرَةً مِنَ الْفَاكِهَةِ! أَوْ فَطِيرَةً!
5. أَخْبِرْ شَخْصًا بَالِغًا عَنْ شُعُورِكَ!
6. اكْتُبْ عَنْ شُعُورِكَ!
7. ارْسُمْ مَا تَشْعُرُ بِهِ! وَلَوِّنِ الرَّسْمَ!
8. الْعَبْ بِالصَّلْصَالِ!
9. اكْتُبْ أُغْنِيَةً تَصِفُ غَضَبَكَ! وَغَنِّهَا بِصَوْتٍ عَالٍ!
10. ارْقُصْ مِثْلَ الْقِرْدِ!

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: أَكُو الغَضْبانَةُ is translated by Sarah Abuhejleh . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Angry Akku', by Vinayak Varma . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: An angry girl's eyes, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: An angry girl in the midst of other children playing , by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A man and a girl riding on a cycle, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Macaques on the roof, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A girl and her father watching monkeys on a roof, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl drinking a glass of milk, her father watching, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A father combing his daughter's hair and offering her a plate of vadas, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Father and daughter, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Giving crayons to a girl, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A girl's drawing of a red brick , by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: A drawing of a boy, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A drawing of an idli by a child, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A child's drawing of a bird, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A child's drawing of her teacher, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A smiling man, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: A girl lying on the floor and drawing with crayons, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: A girl laughing, by Vinayak Varma © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

أَكُو الْغَضْبَانَةُ

(Arabic)

تَمُرُّ أَكُو بِيَوْمٍ عَصِيبٍ، وَهِيَ غَاضِبَةٌ جِدًّا جِدًّا. اقْرَأْ هَذِهِ الْقِصَّةَ لِتَتَعَرَّفَ كَيْفَ هَدَأَتْ أَكُو وَزَالَ
غَضَبُهَا، وَتَتَعَلَّمَ بَعْضَ الْحِيَلِ وَالْأَفْكَارِ الَّتِي يُمْكِنُكَ أَنْ تُطَبِّقَهَا عِنْدَمَا تَكُونُ أَنْتَ غَاضِبًا جِدًّا جِدًّا.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.